

辨明原由

偽造シタル調狀

Certificats faux

(辨明ス可キ事實參觀)  
第二百四十四條以下

田野(ニ於テスル盜)

Champs (vols dans les)

第四百十四條

逼取

Charantage

第九百一號

シヤルル、リョカー

Charles Lucas

第五十二號

堤防

Chaussée

第四百五十六條ノ三

謀反一揆ノ巨魁

Chefs d'insurrection, de rébellion

第四百四十二條、第六十八條ノ二、第

三百六條

兇徒結黨ノ巨魁

Chefs d'associations de malfaiteurs

[B 第一條、第三條]

職工場ノ長

Chefs d'ateliers

第三百條、第四百三十七條第三項

商家ノ長(棟梁)

Chefs de maison (patrons)

第三百一號

鐵道(ノ毀壞)

Chemins de fer (dégradation de)

第六十一條、第三百五十五條ノ二、

第四百四十五條

公ケノ道路

Chemins publics

第四百二十五條

馬

Chevaux

(家畜參觀)

支那

China

第三百四十三號、第三百六十二號、第

五百七十八號、第五百八十五號、第七

百六十四號、第九百六十一號(支那法

典參觀)

外科術、外科醫

Chirurgie, chirurgiens

(醫術、醫師參觀)

裁判ヲ經タル事物

Chose jugée

第五條○第三十四號、第三百六十二

號(確定裁判參觀)

公益(ニ關スル重罪及ヒ輕罪)

Chose publique (Crimes et délits contre la)

第三百一十一條乃至第三百二十六條ノ

二、第三百四條以下

公益(ニ關スル違警罪)

Chose publique (contraventions contre la)

第四百七十八條乃至第四百八十七條

他人ノ物件

Chose d'autrui

(他人參觀)

共有物

Chose commune

第四百十一條

必要物

Chose nécessaire

第三百四十八條

事項表、セノ部



九號ノ二、第百四十號、第百七十八號、  
 第百八十四號、第百九十二號  
 第二百五號、第二百十號、第二百十三  
 號、第二百十八號、第二百二十一號、第  
 二百二十九號、第二百七十八號、第二  
 百八十號、第百九十二號  
 第三百二十六號、第三百三十號、第三  
 百三十四號、第三百四十二號、第三百  
 八十九號、第三百九十一號、第三百九  
 十六號、第三百九十九號  
 第四百三十一號、第四百三十三號、第  
 四百五十七號、第四百七十號  
 第五百四號、第五百二十四號、第五百  
 三十二號、第五百四十六號、第五百五  
 十四號、第五百五十九號、第五百六十

二號、第五百六十四號、第五百六十六  
 號、第五百七十七號、第五百七十八號  
 第五百八十四號、第五百八十五號、第  
 五百八十六號、第五百九十號、第五百  
 九十三號

第六百號、第六百二號、第六百三號、第  
 六百十二號、第六百十四號乃至第六  
 百十六號、第六百十八號、第六百二十  
 一號、第六百三十三號、第六百三十九  
 號ノ二、第六百三十九號ノ三、第六百  
 七十七號、第六百九十七號  
 第七百四十二號、第七百五十號、第七  
 百五十四號、第七百五十五號、第七百  
 六十四號、第七百六十六號ノ二、第七  
 百七十七號乃至第七百七十九號、第

七百八十一號、第七百八十二號、第七百八十七號、第七百九十號、第七百九十二號、第七百九十七號  
 第八百三號、第八百六號、第八百八號、第八百九號、第八百十三號、第八百十三號ノ二、第八百二十五號、第八百三十四號、第八百四十二號、第八百四十三號、第八百四十七號、第八百五十號、第八百五十一號、第八百五十七號、第八百七十號、第八百七十五號、第八百七十七號、第八百八十二號、第八百八十三號、第八百九十一號、第八百九十二號

七號、第九百六十一號、第九百八十六號、第九百九十二號

○**本草案ニ譲リタル**刑法

Code pénal (renvoyé au présent Projet)

第九條、第十條、第七十四條、第一百五條、第四百九十二條

○**本草案ニ譲リタル**治罪法

Code de procédure criminelle (renvoyé au Projet)

第十八條、第六十八條、第七十五條、第一百五十九號、第六十五號ノ三、第四百五十九號及ヒ最終ノ改正ノ部

○**本草案ニ譲リタル**民法

Code civil (renvoyé au Projet)

第四十五條、第五十八條、第七十三條、第二十二號、第四十七號、第五十二號、第三百四號、第四十號、第五百十號、第五百十九號、第八十八號、第九十號

○**獨逸法典** Code allemand

第二百三號、第二百七號、第二百三十號、第二百六十一號、第三百四十七號、第四百六十號、第五百四十七號、第五百七十一號、第六百八號、第六百六十九號、第六百七十一號、第六百七十三號、第七百十五號、第七百五十九號、第七百六十五號、第七百七十三號、第七百七十七號、第七百七十八號、第七百八十二號、第七百九十二號、第八百一號、第八百九號、第八百五十七號、第八百九十三號、第九百三十五號、第九百八十七號、第九百九十號  
 第三百四十四號  
 第二十二號、第四十七號、第五十二號、第五十九號、第九十號、第二百七

〇〇〇〇  
 澳太利法典  
 Code antrichien  
 〇〇〇〇  
 白耳義法典  
 Code belge

〇〇〇〇〇〇〇〇  
 プレシール法典  
 Code brésilien  
 〇〇〇〇  
 支那法典  
 Code chinois

事項表、セノ部

號、第二百三十號、第二百六十一號、第二百八十號  
 第三百四十七號、第四百六十號、第五百七十一號、第六百六十九號、第六百七十三號、第六百九十一號、第七百五號、第七百二十八號、第七百六十五號、第七百七十三號、第七百七十七號、第七百八十二號、第七百九十二號、第七百九十八號  
 第八百一號、第八百六號、第八百九號、第八百五十七號、第九百三十五號、第九百五十七號、第九百九十號(第八百八十五號ノ増加ノ部參觀)  
 第二百二十一號  
 第七十八號

佛蘭西法典 Code francais  
 和蘭法典 Code hollandais  
 伊太利法典(草案) Code italien (Projet)

第六號、第二十二號、第二十四號等  
 緒論及ヒ第二百四十四號  
 緒論及ヒ第二十二號、第四十七號、第  
 八十二號、第三百三十四號、第五百十號、  
 第五百十九號、第七十六號、第九  
 十號  
 第二百一號、第二百三號、第二百七號、  
 第二百三十號、第二百六十一號、第三  
 百四十七號、第四百六十號、第五百四  
 十二號、第五百四十三號、第五百七十  
 一號  
 第六百八號、第六百六十號、第六百六  
 十九號、第六百七十一號、第六百七十  
 三號、第六百八十二號、第六百九十一  
 號

墨西哥法典 Code mexicain  
 葡萄牙法典 Code portugais

宥恕ス可キ激怒 Colere excusable

第七百十五號、第七百六十五號、第七  
 百六十八號、第七百六十九號、第七百  
 七十三號、第七百七十七號、第七百七  
 十八號、第七百八十二號、第七百八十  
 八號、第七百九十二號  
 第八百一號、第八百九號、第八百五十  
 七號、第八百七十五號、第九百三十五  
 號、第九百九十七號  
 第三百四十四號  
 第六號、第五十四號、第八十八號、第  
 百九十號、第二百三號、第二百七號、第  
 二百六十一號  
 第三百四十三條、第三百四十四條○  
 第六百八十七號、第六百九十號、第六  
 百九十一號、第七百號

兵力ヲ用非タル戦闘 ボイカエノソノノ Collision armée  
 禁制サレタル行賣 ボロポルターシヨノ、ロイノ Colportage prohibé  
 海陸軍ノ指令官 ボイカエノソノノ Commandant militaire  
 一揆ノ指揮人 ボイカエノソノノ Commandant de sedition

第三百六條  
 第二百九十二條  
 第二百一十一條  
 第三百三十四條第一項、第二項、第三百三十五條

船舶ノ指揮人 ボイカエノソノノ Commandant de navire

(船長參觀)

商業(ノ自由) ボイカエノソノノ Commerce(liberté du)

第二百九十八條以下

禁止シタル商業 ボイカエノソノノ Commerce interdit

(禁制シタル賣買參觀)

姦淫 ボイカエノソノノ Commerce impudique

第三百八十八條○第七百九十八條

主管 ボイカエノソノノ Commis

第四百三十七條、第四百七十三條(雇人、手代參觀)

往來通信(ヲ毀損スル) ボイカエノソノノ Communications (destruction des)

第五百五十八條以下

減刑 ボイカエノソノノ Commutation

第七十六條、第七十七條、第九十九條○第七百九十號并ニ第二百三號增加ノ

(刑ノ減輕及ヒ加重ノ)相填 ボイカエノソノノ Compensation (d'abaissement et d'élevation de peines)

部參觀

第八十八條○第五百五十九號、第二百九十四號

管轄 ボイカエノソノノ Compétence

(A 第十條)

愛情 ボイカエノソノノ Complaisance

第二百七十九條、第二百八十條

從犯人 ボイカエノソノノ Complices

第二百二十二條、第二百二十三條○第七百八十七號

從犯 ボイカエノソノノ Complicité

隱謀 ボイカエノソノノ Complot

第五十九條、第一百四十六條、(A 第二條)、第七十七條、(B 第二條)、第二百一十一條乃至第二百二十四條、第二百三十六條、第二百三十七條ノ二、第二百五十條、第三百八十二條、第四百二十三條、第四百四十四條○第四百三十三條、第三百三十一條第一項、第四百四十一條、

事項表、セノ部

會計官吏

コンタブル・ユハントシタ  
Comptable public

第四百二十二條(共犯參觀)

第三百二十四條、第四百三十三條ノ

二

共謀、通謀

コンサー・コンニェンク  
Concert, connivence

第四百十條、第五百十四條、第八十

條、第三百條、第三百一一條、第三百四

乃至第三百七條、第三百八十五條、第

三百八十九條ノ二

犯罪人ノ合集

コンソール・インフラクテア  
Concours d'infractions

第十七條乃至第二百二十三條(共犯

人參觀)

數罪俱發

コンソール・インフラクテア  
Concours d'infractions

第一百十二條乃至第十六條、第十

二條ノ二乃至第十六條ノ二及ヒ第

百七十四條

漸次ノ加重及ヒ減輕情狀ノ集合

コンソール・アググラヴァシヨ、アテヌアチヨ  
Concours d'aggravations et d'atténuations graduelles

(相填參觀)

第八百十三號、第八百二十三號

妾

コンキュー  
Concubine

瀆職

コンクッション  
Concussion

廢毀ス可カラサル處斷

コンダナシヨ、イレヴォカブル  
Condamnation irrevocable

第二百二十六條○第六百四十九號

第五十條、第五十六條、第六十二條、第

六十三條、第七十二條、第七十五條、第

七十六條、第八八條

(方正ナル)品行

ボンヌ・コンダウテ  
Conduite (bonne)

第六十五條、第九十八條

公ケノ信用(ニ對スル重罪及ヒ輕罪)

コンファンス・パブリク  
Confiance publique (crimes et délits contre la)

第二百十四條乃至第二百六十七條

公ケノ信用(ニ對スル違警罪)

コントラヴェンシヨ、コンレ・ラ  
Confiance publique (contravention contre la)

第四百八十四條

特別沒收

コンフィスカシヨ、スペシヤル  
Confiscation speciale

第五十五條、第七十一條、第一百十二條

ノ二第十三項、第十六條、(A)第二條、

第五條、第七條、第十一條、第九十三

條、第二百二十七條、第二百六十二條

ノ二、第二百七十四條、第二百九十四

條、第二百九十五條、第三百二十三條、



刑ノ混同 Confusion des peines (non cumuli)

第三百二十五條○第三百六十七號  
第六十八條第三項、第百五條、第百十三條ノ二、第百十四條、第百十五條ノ二、(C) 第三條○第八十八號、第二百十七號、第二百二十六號、第二百二十八號

正當配偶者 Conjoints légitimes

第百八十七條、第二百五十二條、第四百二十三條

犯罪情狀ヲ知了スルコト Connaissance de cause

第百十八條、第百二十二條、第百四十六條、第百八十六條、(B) 第二條、第四百三十二條、第四百四十四條、第四百四十四條ノ二、第四百五十八條  
第百十六條ノ二、第三百三十條、第三百三十八條、第三百八十三條○第二百十九號、第七百七十二號

連繫 Connexité

通謀 Complicité

不信ナル助言 Conseil perfide

(共謀參觀)

第三百三十二條、第三百四十二條○第六百七十二號

毀壞シタル建造物 Constructions détruites

繼續(犯) Continu (délit)

拘留 Contrainte

違警罪 Contravention

第四百六十五條(建築物、家屋參觀)

第三百二十四號、第八百二十六號

第九十條○第百六十九號

第四篇、第四百七十四條乃至第四百九十二條、第十四條、第九十六條、第百

四條、第百十三條、第百二十二條、第百三十條、第百五十一條○第二百七

十一號、第四百六號、第四百三十八號、

第三百五十三號

第二百六十二號

第四條、第二百十四條以下、第二百二

十八條以下、第二百四十四條以下(偽

戰時犯禁賣買 Contrebande de guerre

詐欺ノ握取 Contrectatio fraudulosa

偽造 Contrefaçon

フオー

製造上ノ贗造 フナクハシヤクシヤクノチノキヤクシヤク  
Contrefaçon industrielle

造貨幣、偽造印影、偽造通行券參觀)  
ス、モンチー、フオー、ソ、フオー、ハスホル  
第二百六十四條ノ三、第四百三十七  
條ノ三

聯工長 フナトル、マニヤ  
Contre-maitre

第三百條、第四百三十七條

量衡、尺度ノ檢印 フナトル、マニヤ、フナトル、マニヤ  
Contrôle des poids et mesures

第二百六十條、第二百六十二條

重罪被告人ノ闕席 フナトル、マニヤ  
Contumace

第三百五十六號

風儀(ニ關スル違警罪) フナトル、マニヤ、フナトル、マニヤ  
Convenance publiques (contravention contre les)

第四百八十六條

不正ノ合意 フナトル、マニヤ、フナトル、マニヤ  
Convention illicite

第七百六號、第七百四十二號

未納ノ罰金ノ代替 フナトル、マニヤ、フナトル、マニヤ  
Conversion de l'amende non payée

(代ヘタル禁錮參觀)  
フナトル、マニヤ、フナトル、マニヤ

贍本 フナトル、マニヤ  
Copie

第二百三十八條、第四百七十三條○

共同所有權 フナトル、マニヤ  
Co-propriété

第三百二十四號、第四百四十五號、第  
五百十五號、第九百八十七號  
第四百一十一條○第九百四十號

朝鮮 フナトル、マニヤ  
Corée

證罪物(犯罪ヲ行フノ用ニ供シタル物) フナトル、マニヤ  
Corps du delit

第十四號、第四百八十九號

陸海軍ノ爲メニ物品ヲ供給スル者ニシテ賄賂ヲ受ル者 フナトル、マニヤ  
Corrupteur de fournisseurs d'armée

第五百五十四條

偽證ヲ爲サシメタル者 フナトル、マニヤ  
Corrupteur de témoins

第二百五十八條

官吏ニ賄賂ヲ與ヘタル者 フナトル、マニヤ  
Corrupteur de fonctionnaires

第三百十九條、第三百二十條、第三百

二十二條

幼者ノ淫行ヲ勸誘シタル者 フナトル、マニヤ  
Corrupteur de mineurs 第二百九十二條  
借用シタル制服 フナトル、マニヤ  
Costumae faux 第二百六十三條、第三百九十九條(借  
用參觀)  
フナトル、マニヤ

用參觀)

(創傷參觀)

第五百五十九號

毆打 フナトル、マニヤ  
Coups

第四百四十六條、第五百五十

大審院 フナトル、マニヤ  
Cours de cassation  
適法ノ通用、隨意ノ通用 フナトル、マニヤ  
Cours légal, Cours facultatif

事項表、セノ部



貪慾 キリコチキ  
Cupidité

○デノ部

馳馬 キリマ  
Danemark

火災、洪水ノ危険 カサヒノキケン、フダツノキケン  
Danger d'incendie, d'inondation

生命ニ關スル危険 カサヒノキケン、イノチノキケン  
Danger pour la vie des personnes

第五十二號

第四百七十八條

第二百二十一號、第二百二十四號、第二百二十五號、第四百一號、第七百二十一號、第七百四十九號、第九百九十三號、第九百九十六號(刑ノ混同參觀) コソフエシヨクノミヤド、ベイス  
第五百七十九號、第六百四十二號、第六百四十四號、第七百四十三號

危険、損失、危害 カサヒ、シヤク、ガイ  
Danger, peril, risque

社會ノ危険 カサヒノキケン  
Danger social

第四百七十八條、第四百七十九條、第四百八十一條

第百六十三號、第三百八十一號、第三百八十六號、第四百六十三號 (社會ノ害惡參觀)

放蕩 アハル  
Débauche

水流溢出 アハル  
Débordement

斷頭 アハル  
Decapitation

公ケノ正直 カサキ、ウチノチ  
Décence publique

行政上ノ處分 カサキ、ウチノチ  
Decision administrative

凌虐ノ處遇ヲ加ヘテ得タル供述 カサキ、ウチノチ  
Déclarations arrachées

第三百十六條

第四百三十二條、第四百三十三條(倒産參觀)

第三十九條第二項第三項

第二百六十三條

第六十三條○第二百十七號

第三百五十條、第三百五十一條○第十三號、第七百七號、第八百四十五號

身代限 カサキ、ウチノチ  
Déconfiture

勳章 カサキ、ウチノチ  
Décorations

僭用シタル勳章 カサキ、ウチノチ  
Décorations usurpées

刑ノ減算 カサキ、ウチノチ  
Dédution de peine

正當防衛 カサキ、ウチノチ  
Défense légitime

危害ノ消滅シタル後ノ防衛 カサキ、ウチノチ  
Défense excédant le danger

事項表、テノ部

釋義 Définitions

第三百五十二條

犯罪ノ等級(三箇) Degrés d'infractions (trois)

第十八號

不能、闕効、未遂ノ輕罪及ヒ重罪

Délits et crimes, impossibles, manqués, tentés

第一條

(不能ノ重罪及ヒ輕罪并ニ輕罪ノ未遂犯參觀)  
クリーム、エ、デリー、エンボツシーナル、メンヂーヴ、ド、デリー

普通犯、國事犯、特別犯ノ輕罪及ヒ重罪

Délits et crimes communs, politiques, spéciaux

第四十號、第四十二號ノ二、第百五十三號、第百三十七號、第百三十八號、第百七十一號、第百七十四號ノ二、第百九十二號、第百九十三號、第百四十八號、第百八十九號、第百九十四號、第四百八號、第百二十六號

接續、即時、連續ノ輕罪及ヒ重罪

Délits et crimes continus instantanés, successifs

第四百二號ノ二、第七百五十一號、第八百十四號ノ二、第八百二十六號

平常單純ノ輕罪及ヒ重罪

Délits et crimes d'habitude, simples

第四十二號ノ二

現行又ハ非現行ノ輕罪及ヒ重罪

Délits et crimes flagrants ou non

(現行犯參觀)

闕爲即チ無爲ノ輕罪及ヒ重罪

Délits et crimes d'inaction ou d'omission

第十八號、第四百十一號、第六百五十一號

民事ノ訟求 Demande civile

第三百九十三條、ノ二

白痴 Démence

第三百九十二條、第三百九十三條ノ二、第四百三十九條○第百七十號、第九百九號、第八百十八號

通謀シタル辭職 Démissions concertées

第三百七條

裁判スルコノ拒絕 Déni de justice

第三百十八條○第六百四十號

事項表、テノ部

會計吏 Deniers

誣告 Denonciation calomnieuse

(會計官吏參觀)

第二百五十三條、第三百九十五條○

第二百八十五號

第四百十一號

必行ノ告發 Denonciation obligatoire

第九十七條、第九十八條、第三百三十一

條第七項、第二百二十四條、第四百七

十四條○第九百九十四號

飲食品、商品 Dénrées, marchandises

第四百四十六條、第四百五十六條、第

四百七十條

必要ナル飲食品、商品 Dénrées, marchandises nécessaires

第二百九十八條○第六百十九號、第

六百三十三號

有害ナル飲食品、商品(ノ販賣) Dénrées, marchandises nuisibles (vente de)

第二百八十六條以下

第五百十條、第五百十二條

電信 Dépêches

無期、有期ノ流刑 Deportation perpétuelle, temporelle

(刑參觀)

不正實ナル受諾人 Dépositaire infidèle

第四百三十七條ノ二、第四百七十三

條

必要上止ヲ得サル附託 Dépôt nécessaire

第九百九號

變則 Dérogation

第十條

無斷ノ脱軍 Désertion

第四百四十八條○第三百二十七號

有罪ニ屬スル圖書、肖像 Dessins, emblèmes délictueux

第二百九十二條、第三百六十四條ノ

二、第二百九十八條○第九百九十九號

往來通信路ノ毀損 Destruction des voies de communication

第五百十八條以下

他人ノ財産ノ毀棄、毀損 Destructions, détériorations de biens d'autrui

第四百六十五條以下、第二百四條、第

四百三十七條第一項、第四百五十五

條

毀棄、毀損(ノ脅迫) Destructions, détériorations (menaces de)

事項表、デノ部

需用品ノ毀損 Destructions de denrées

第三百六十四條

危険アル物件ノ毀棄 Destructions d'objets dangereux

第三百二條

第二百六十二條ノ二、第二百九十二條

商業帳簿ノ毀棄 Destructions de livres de commerce

第四百三十二條〇第八百九十號

重禁獄、輕禁獄(ノ刑) Détenion majeure, mineure (peine de la)

第二十九條、第三十條(刑參觀)

專恣不法ノ拘留 Détenion arbitraire, illégale

第三百十一條、第三百十二條〇第六百三十六號、第六百三十八號、第六百三十九號

假ノ保有 Détenion précaire

第四百三十七條ノ三

未決拘留 Détenion préventive

第六十三條、第七十四條、第八十五條、第三百十八條(被告人參觀)

禁制サレタル保有 Détenion prohibée

(禁制サレタル占有參觀)

決心 Détermination

(敬唆者參觀)

幼者ノ誘拐 Détournement de mineurs

第三百八十條以下

相互ノ誘拐 Détournement mutuel

第三百八十五條

發見物及ヒ埋藏物ノ曲取 Détournement d'objets trouvés et de trésor

第四百二十九條以下、第三百二十四條、第四百三十二條、第四百三十七條

第四百四十條(背信參觀)

第四百三十二條

能働高ノ曲取 Détournement d'actif

第四百四十四條、第三百五十一條、第四百二十四條〇第三百二十一號

毀壞 Dévastation

第四百八十四條第六項

餘言者、占者 Devins, sorciers

第四百五十三號

軍人ノ本分 Devoir militaire

第十號、第十三號ノ二、第五十五號、第九十七號、第六十八號

神 Dieu, Divinité

官吏ニ對スル誹毀 Diffamation envers les fonctionnaires

第七十條

常人ニ對スル誹毀 *Difamation envers les particuliers*  
 死者ニ對スル誹毀 *Difamation envers les morts*  
 經通ノ困難 *Difficultés transitaires*  
 堤防(ノ毀潰) *Digue (rupture de)*

刑ノ減輕 *Diminution de Peine*

是非ノ辯別 *Dicernement*  
 懲戒ノ刑 *Discipline, Peines disciplinaires*  
 公然ノ演說 *Discours public*

(監守サレタル者ノ消失) *Disparition (de personne en garde)*

第三百九十八條、第四百三十五條  
 第四百條

第四百七十五號

第四百五十六條以下、第四百七十八條第七項○第三百二十號(洪水參觀)

第九十三條以下、第百條、第百一條、第百二十三條、第百九十一條、第二百一十二條、第三百三十九條、第三百四十九條、第三百五十八條、第四百九條、第九十三條

第十條、第十六條、第二十八條  
 第百十八條、第百三十二條、第百六十九條○第二百三十八號、第七百九十九號

總則 *Dispositions générales*

(違警罪ニ)普通ノ規則 *Dispositions communes (aux contraventions)*

增加規則 *Dispositions complémentaires*  
 證書ニ掲ケタル條件 *Dispositions substantielles d'un acte*

他ニ適用スル條例 *Dispositions transitoires*

解剖 *Dissection*  
 能働高ノ隱蔽 *Dissimulation d'actif*

費消 *Dissipation*  
 離婚 *Divorce*

法教ノ講說 *Doctrine religieuse*

事項表、テノ部

第三百八十四條  
 第一篇、第一條乃至第百三十條○第十六號

第四百七十四條乃至第四百七十四條  
 第四百九十二條

(條件參觀)

第七十四條  
 第四百八十五條第五項

第四百三十二條、第四百三十七條  
 第四百三十七條  
 第三百九十三條ノ二○第六百九十二號、第八百二十三號  
 第三百三十六條ノ二



公領 ドメイン・パブリック  
Domaine public  
家宅(侵入), ドミシール・ヴィオラシオン  
Domicile (violation de)

第四百八十七條○第九百八十九號

[A 第四條] 第二百條以下、第三百四十

七條、第三百五十一條

眞ノ住所 ドミシール・レール  
Domicile réel

第百九十六條

査定ス可キ損害 ドマージュ・アプレシヤブル  
Domage appréciable

第四百十四條

亞片煙ノ無償ノ贈與 ドン・グラティ・ド・オピウム  
Don gratuit d'opium

第二百七十二條

税關(ノ官吏) ドナヌ・エージェント  
Douanes (agents des)

第二百七十一條(第百七十條ノ誤ナルヘシ)○第四

百十七號

萬國公法(ニ關スル重罪及ヒ輕罪)

ドロイト・ド・ヘン・ナチヨナル  
Droit des gens (crime et délit contre le)

第二篇、第三章ノ二(A 第一條乃至第  
十五條

制法 ドロイト・ナチヨナル  
Droit naturel

第三百四十六號、第三百九十九號

普通法 ドロイト・コマン  
Droit commun

第四百四十四條(A 第十二條、C 第八條)

第二百五十五條、第三百七十三條○

第十四號、第二百十五號、第二百七十

四號、第三百十八號、第三百二十號、第

三百二十一號、第三百六十七號、第三

百八十九號、第三百九十四號、第四百

十六號、第七百四十四號

第九號、第十三號

(羅馬人參觀)

第三百六十五號、第三百六十七號

第三十九條乃至第四十三條、第七十

一條、第七十五條、第百八十二條

私權(ノ禁止、停止) ドロイト・プリヴェ  
Droits privés (interdiction, suspension)

第四十四條乃至第四十六條、第六十

六條、第七十一條

物權 ドロイト・レール  
Droits réels

第四百十一條、第四百三十四條、第四

百五十條、第四百六十三條、第四百七

十三條○第九百四十號

決闘 デュエル

一〇一八

刑期 Durée des peines

日本ノ皇統 Dynastie impériale japonaise

第三篇、第三章ノ二〇第一條乃至第十二條、〇第八百四十三條、第六十一條乃至第六十四條、第三百三十四條、〇第二百九十八號、第二百九十九號

〇工ノ部

公ケノ水(ノ汚穢) Eaux publiques (altération des)

第二〇〇〇第五條(第二七七十五條ノ誤ナルヘシ)以下

刑ノ順序 Echelle des peines

第七十九條、第八十條、〇第五百一十一號

船舶覆没 Echouement de navire

第四百四十條、第四百六十一條以下

公文書 Écrits publics

第一百十八條

公成文書(ノ偽造) Écriture authentique, publique (faux en)

第二〇〇〇三十七條以下

私書、通常又ハ商用ノ私書(ノ偽造) Écriture privée, civile, commerce (faux en)

第二〇〇〇四十條以下(偽造文書參觀)

公ケノ建造物 Édifices publics

第二百條、第四百八十四條

既往ニ遡ル効力 Effet retroactif

(既往ニ遡ラサルヲ參觀)

商業手形 Effet de commerce

第五百二十五號

動產物 Effet mobiliers

第四百四十六條、第四百七十條

破壊 Efracction

第二百條、第四百十六條乃至第四百十八條、第四百二十五條

破壊(ノ器械) Efracction (instrument de)

第九十六條

埃及 Egypte

第六號、第三百六十六號

犯罪構造ノ原素 Éléments constitutifs de l'infraction

(構造事實參觀)

證書ニ含蓄スル文言 Éléments substantiels d'un acte

(條件參觀)

刑ヲ漸次ニ重クスル Elevation graduelle des peines

第七十八條乃至第八十八條

有罪ニ屬スル肖像 Emblèmes delictueux

(有罪ニ屬スル圖書參觀)

騷擾 Emente

第四百十三條

證券發行 Emission d'action

第三百九十八條ノ二

事項表、エノ部

一〇一九

偽造貨幣ノ發行 Emission de fausse monnaie

天皇 Empereur

(偽造貨幣參觀)

第七十七條、第三百一十一條乃至第三百三十四條○第二百十四號、第二百七十三號以下、第二百九十七號以下、第四百三十六號、第八百四十七號、第三百八條

第三百八條

官吏ノ權利侵奪 Empiètement de fonctionnaires  
公務 Emploi public

雇人、手代 Employés, préposés

(職務、公ケノ官吏參觀)

第九十一條、第三百二十四條、第三百五十五條ノ二、第四百十三條、第四百三十七條ノ二、第四百七十三條、第四百七十三條ノ二

故意ノ毒殺 Empoisonnement volontaire

(輕重)禁錮 Emprisonnement correctionnaire (avec travail ou simple)

第二十一條等

留置ノ監禁 Emprisonnement de garde

罰金ニ代ハタル禁錮 Emprisonnement substitué à l'amande

第九十二條、第九十三條、第九十五條、第三百八十五條

糶賣 Enchères publiques

裏書 Endossement

遺棄サレタル兒子 Enfant abandonné

幼者ノ畧取 Enlèvement de mineurs

囚徒ノ掠奪 Enlèvement de prisonniers

敵 Ennemis

兵隊ノ編成 Enrôlement

荒廢 Ensablement

媒介 Entremise

第三百三十九條、第四百十八條(A第一條)○第三百五十三號、第四百五十六條

(淫行ノ媒介參觀)

車項表、エノ部

運送營業者 アントレプレネール Entrepreneur de transports

遺失物 エパベス Epaves

傳染病 エピデミエ Epidémies

獸類傳染病 エピゾオチエ Epizooties

適正ノ婦 エポーズ・レジチム Epouse légitime

本夫 エプヴ Epoux

裁判上ノ錯誤 エラー・ジュディカoire Erreur judiciaire

人ニ關スル錯誤 エラー・シュール・ラ・ペルソヌ Erreur sur la personne

財産ニ關スル錯誤 エラー・シュール・ラ・ビエン Erreur sur les biens

除越 エスカラド Escalade

第四百十三條

第四百二十九條

第二百十二條、第二百七十八條、第四百八十五條第九項

第二百十二條、第二百八十一條、第四百八十五條第九項

第三百四十六條、第三百九十三條

第四百二十三條○第六百八十七條、

第六百八十八號

第七百七十八號

(增加ノ部)第八十九條ノ二、(增加ノ部)

第三百六十三條ノ二、第三百八十五條ノ四

同上

第二百條、第三百四十七條、第四百十

六條、第四百十七條、第四百二十五條

○第八百二十四號

(奴隸賣買參觀)

第四百三十四條以下并ニ增加ノ部

第二百六十四條、第四百八十四條第

六項

第三百六十四號

第百五十一條、第百五十二條○第三

百三十四號、第三百三十五號

第二十六號、第四百三十五號、第四百

四十一號、第四百八十六號、第五百四

十二號、第六百六號

第四百三十三號ノ附言

第二百十條

第二百三十一條、第二百三十八條、第

奴隸 エスカラー Esclaves

詐欺取財 エスクロケリエ Escroqueries

西班牙 エスパーニエ Espagne

間諜人、間諜 エスピオン Espion. Espionnage

法ノ精神 エスピリット・ド・ラ・ロイ Esprit de la loi

人ノ監守シタル建築物 エタブリセマン・ガルド Etablissement gardé.

政府(ノ財産) エタ・ビエン・ド・リ Etat (biens de l')

日本政府 エタ・ジャポナイズ Etat japonais

專項表、エノ部

(身分證書) アクテ・シビル・ダクト Etat civil (actes d')

社會ノ景況 エター・ソシヤル Etat social

合衆國 エター・ユニス Etats-unis

外國人 エトランジャー Etrangers

外國ノ(國璽、印紙) エトランジャー・シヤウ、エトランジャー・シムブレス Etrangers (sceaux, timbres)

字源 エチモロジ Etymologies

二百九十九條、第三百二十五條、第三百二十六條、第四百三十七條ノ二、第四百八十七條第三項(國ノ内部及ヒ外部ノ安寧參觀)  
ル、エ、エキスプレヨール、レ、レター  
シユールテ、アンザリネー

第四百七十三條ノ二

第三百六十五號

第二條、第七條、第八條、第五十一條、第

百五十六條、△第二條、第十條、第十六

條)○第六號、第十五號、第三百五十五

號、第三百六十三號、第三百六十七號、

第三百七十四號

第二三十三條ノ二

第十八號、第十九號、第四十四號ノ二、

第九十二號、第九十九號、第一百十三號、

第四百十三號、第七十號、第三百七

十九號、第五百七十三號、第五百九十

號、第五百九十三號、第六百五十六號、

第八百四號、第八百五十一號、第九百

二十四號

第九號、第十四號、第十九號、第二十三

號、第五十四號、第七十三號、第八

十二號、第二百二十一號、第二百六十

一號、第二百六十六號、第二百七十三

號、第二百七十五號、第二百九十九號

第三百八號、第三百二十一號、第三百

二十六號、第三百五十三號、第三百六

十五號、第四百三十號、第四百六十一

號、第四百六十六號、第五百二十五號、

第六百四十號、第七百二號、第九百六

歐洲 ユーロップ Europe

○囚徒逃走

Evadion de detenus

十五號

○第七十二條以下、第七十四條ノ

○增加ノ部○第三百八十九號

○第二百六十四條ノ二

○虐取

Exactions

○刑ノ免脱

Exclusion de peine

(免除參觀)

○第五十條、第九十七條、第三百三十一條

○第七項、第四百一十一條(A第二條)第百

○六十七條、第二百二十四條、第二百二

○十五條、第二百五十二條、第二百五十

○九條、第四百二十三條(刑ノ免除參觀)

○第九十三條乃至第九十九條、第三百

○四十三條以下、第三百五十二條、第四

○百七十四條○第九百九十四號

○第四百七條

○第十七條乃至第二十一條

○減輕ス可キ宥恕

Excuses atténuantes

○特別宥恕(ノ拒絶)

Excuses spéciales (refus des)

○死刑執行

Exécution capitale

○犯罪實行

Exécution de l'infraction

○法律及ヒ規則ノ執行

Exécution des lois et réglemens

○第二百一十一條

○第三百四條

○第八十九條乃至第九十九條、第五十

○條、第二百二十條、第二百二十三條、第百二

○十八條、第三百三十一條第七項、第百四

○十一條、第四百十六條、第七十九條、

○[B第三條、第二百二十四條、第二百二

○十五條、第二百五十二條、第二百五十

○九條、第二百八十一條、第三百五十條、

○第三百五十一條、(C第二條、第三條、

○第三百八十五條、第三百九十六條、第

○四百二十三條、第四百三十一條、第四

○百三十三條ノ三、第四百三十四條、第

○四百四十三條

○刑ノ免除

Exemption de peine

醫術ノ不正ノ執行 エキセキセーグ、イユガーカ、レ、メヂシナ、ク Exercice illégale de la médecine

宗教執行 エキセキセーグ、カ、レ、カ、ク Exercices religieux

埋葬 エキセキセーグ Exhumations

困難ヲ除ク手段(一ニ便宜) エキセキセーグ Expédient

允許ナキ遠征 エキセキセーグ、カ、レ、カ、ク、カ、レ、カ、ク Expédition non autorisée

鑑定、鑑定人 エキセキセーグ、カ、レ、カ、ク、カ、レ、カ、ク Expertise, Experts

爆發 エキセキセーグ Explosion

治外法權 エキセキセーグ、カ、レ、カ、ク Exterritoriaté

刑ノ消滅 エキセキセーグ、カ、レ、カ、ク Extinction des peines

強取(取ト譯ス) エキセキセーグ Extorsion

犯罪人ヲ其本國ニ交付スル エキセキセーグ Extradition

○エフノ部

禁制シタル製造 ファブリカシヨク、カ、レ、カ、ク Fabrications prohibées

法律上ノ權能 ファクテ、カ、レ、カ、ク Faculté légale

商事分散 ファイルテ Faillite

空腹 ファム Faim

榮譽ヲ毀損ス可キ事實 ファクセ、カ、レ、カ、ク Faits deshonorant

有的、無的ノ事實 ファクセ、カ、レ、カ、ク Fait positif, négatif

同時ニ行フタル事實 ファクセ、カ、レ、カ、ク Faits concomitants

構造事實 ファクセ、カ、レ、カ、ク Faits constitutifs

事項表、エフノ部

第二百八十九條以下(醫術參觀)

第二百九十六條、第四百四十五條第

二百八十五條

第二百二十一號、第二百二十四號

[A 第一條] ○第三百五十三號

第二百十二條、第二百五十七條乃至

第二百五十九條

第四百五十五條 ○第三百四十號(爆

發ス可キ物質參觀)

第四號、第六號、第三十八號、第百八十

四號、第三百六十三號、第三百七十四

號、第五百九十號

(刑參觀)

[C 第二條] 第三百六十五條ノ二、第四

百二十七號 ○第六百四十九號、第七

百五十九號

第五條、第六條 ○第三十六號、第三十

七號、第三十九號、第三百十八號

(武器、偽造、亞片煙、火藥、爆發ス可キ物  
アルム、フオー、オピヨーム、ブードル、シユアスタンス、エキスプロジブ  
質參觀)

第二百四十四條、第三百十條

第四百三十二條、第四百三十三條、第

四百三十七條ノ三

第六十八號

(誹毀參觀)

第二十七號、第六百二十八號

第二百五十三條

第四百四十六號、第四百四十九號、第百五

十號、第五百五十九號、第六十四號、第





偽造ニ係ル私文書 フキース、ヒタリナホレ、シラホー Faussees écritures privées

虚偽ノ鑑定 フキース、ヒキス、シカキス Faussees expertises

虚説 フキース、ヌーダホー Faussees nouvelles

詐稱シタル身分 フキース、カクテ Faussees qualités

無形、有形ノ詐欺 フキース、インテリヤホレ、マテリヤホレ Faux intellectuel, matériel

詐稱シタル氏名 フキース、ナ Faux nom

偽命 フキース、キキヤ Faux ordre

偽造ノ通行券、保証狀 フキース、パス、ポルト、ゼキチノイカ Faux passe-ports, certificats

偽造ノ量衡、尺度 フキース、ポワ、メジユ Faux poids, mesures

偽造ノ官印 フキース、シヤウ、シヤウ、シヤウ Faux sceaux, timbres officiels

偽造ノ私印 フキース、シヤウ、シヤウ、シヤウ Faux sceaux, timbres privés

虚偽ノ宣誓 フキース、シヤウ、シヤウ Faux serment

偽證 フキース、シヤウ、シヤウ Faux témoignage

不法ノ愛情 フキース、イラガレ Faveur illéguale

姦通シタル婦 フキース、アヂテ Femme adultère

懐胎シタル婦 フキース、アヂテ Femme enceinte

適正ノ婦 フキース、シヤウ、シヤウ Femme légitime

婦、娘 フキース、メウ、シヤウ Femmes, filles

適法ノ祭、國祭 フキース、シヤウ、シヤウ、シヤウ Fête légale, nationale

フィンランド フキース、シヤウ Finlande

現行犯 フキース、シヤウ Flagrant délit

事項表、エノノ部

條、第二百六十七條

第二百四十條以下、第四百三十八條

第二百六十七條以下

第三百三條○第六百二十四號

第二百四十五條、第二百五十七條ノ

三

第二百三十七條第一項、第二百三十

八條○第五百五號、第五百十五號

第二百四十五條、第二百五十七條ノ

三

第三百五十九條、第四百十三條、第四

百二十五條ノ二、第四百三十五條ノ

二

第二百四十四條以下、第二百三十四

條、第二百二十九條ノ二

第二百六十條以下

第二百二十八條以下、第二百二十九

條

第二百四十條以下

第二百五十九條ノ二

第二百五十一條以下○第五百四十六

號

第三百二十一條

第三百九十三條

第二十條○第五十八號

(適正ノ婦參觀)

第二十二條

第十九條

第五十二號

第九十六條、第二百七十二條、第二

瘋癲

Folie

百七十四條、第二百九十四條、第三百一十一條、第三百四十六條、第三百五十九條○第四百二十三號、第四百二十七號、第四百三十一號、第五百八十三號、第六百十二號、第六百三十五號、第六百三十八號、第六百九十一號、第七百四十六號、第八百二十一號

公務

Fonction publique

(白痴參觀)

第三十九條第二項○第九十三號

借用シタル官職

Fonction publique usurpée

(借用參觀)

(能働加重原由タル)公務

Fonction publique (cause d'aggravation active)

第六十九條、第三百三十七條第二項(増加ノ部)第三百六十五條、第三百六十七條

(所働加重原由タル)公務

Fonction publique (cause d'aggravation passive)

第十條、第二百三十八條、第二百四十五條、第二百四十六條、第二百六十六條、第二百六十七條、第二百七十九條、第二百八十條、第四百三十七條ノ二、第四百七十三條

官吏ノ重罪及ヒ輕罪

Fonctionnaires (crimes et délits)

第三百四條以下

辭職、廢職又ハ職務ヲ停止セラレタル官吏

Fonctionnaires, démissionnaires, revuqués,

第三百八條

suspendus

公力ノ不法ノ使用

Force publique (emploi illégal de la)

第三百六條

公力ノ指揮官公務執行ヲ拒ム

Force publique (commandant de la) refus de service

第三百十一條(第三百五條ノ誤ナルヘシ)

城塞

Forteresses

第三百十八條、第四百十九條

公力司ノ供給者

Fournisseurs de l'armée

第四百十五條、第五百十四條

事項表、エフノ部



恩赦

Grace

條

第四十七條、第七十五條乃至第七十七條○第五十六號、第五十八號、第七百八十八號、第七百九十號、第八百十五號

書記局、書記

Greffes, Greffiers

第二百六條、第二百七條、第四百三十七條ノ二

亂

Guerre civile

第三百三十四條以下、第六十六條、第三百五條○第三百七十七號

外國トノ交戰

Guerre étrangère : déclarée

第四百八條以下、第六十六條

外國トノ戰期ノ接近シタル

Guerre étrangère : imminente

第一百五十五條

未タ交戰ニ至ラサル

Guerre non déclarée

[A 第一條]

○アシシエノ部

同居

Habitation commune

第四百二十三條

平常

Habitude

第九十九條、第二百八十九條○第

八百九號(平常ノ輕罪參觀)

怨恨

Haine

第三十四條

屠腹

Harakiri

第七百四十一號

偶然

Hasard

第五十條○第三百三十四號(賭博參觀)

〔A 第五條、第八條〕○第八百七十四號

遠洋

Haute mer

(叛逆參觀) 第六十六號、第六十八號、第八百四十五號

本國ニ背反スル事

Haute trahison

豪勇

Heroïsme

第七百十四號

和蘭

Holande

緒論及ヒ第五十二號、第九百五十五號、第九百九十號

エローホル

Herold

故殺

Homicide volontaire

第三百二十七條以下、第六十四條、第二百七十七條、第二百八十四條、第

二百八十六條ノ二、第二百八十八條  
〔C第五條〕、第三百六十二條、第三百六十四條、第三百六十八條、第三百七十一條、第三百七十三條、第三百七十七條、第三百九十一條、第四百六條、第四百二十四條、第四百二十六條、第四百五十三條、第四百五十七條、第四百五十八條、第四百六十一條ノ二、第四百七十二條ノ二、第四百七十九條第十項

過失殺

Homicide involontaire

補助者

Hommes de peine

第二百九十條、第三百三十四條〔C第五條〕、第三百五十三條、第三百五十五條ノ三(増加ノ部)、第四百八十一條ノ六、第四百八十八條ノ四、第二百二十一條

オングリー

Hongrie

榮譽

Honneur

第三百八號

第四十四號、第四十五號、第九十七號、第七百五號、第七百四十一號、第七百八十八號、第八百二十七號

旅客

Hôte

第四百十三條○第三百五十五號

外國人タル旅客

Hôte étranger

〔A第四條〕

旅舍主

Hotelier

第四百十三條

衛生

Hygiène publique

第四百八十五條

書入質

Hypothèque

第四百三十四條、第四百三十七條、第四百五十條、第四百六十三條

〇イノ部

重罪ノ意思即チ考案

Idee ou Pensée du crime

第二百五十九號

同一

Identité

第二百五十七條

迷失シタル兒子ニ相逢ナキ

Identité d'enfant perdu

第三百八十五條ノ二

精神喪失 イデオタスム  
Idiotisme

法律ヲ知ラサル イギヨシラヌス、ワ、サ、ロ、ノ、  
Ignorance de la loi

禁制シタル輸入 エムポルタシヨ、ノ、ノ、ロ、イ、  
Importation prohibée

過誤(一ニ不用  
心ト譯ス) アンペルダナク  
Imprudence

過誤(殺) アンペルダナク、キ、ム、シ、ヤ、  
Imprudence (homicide par)

刑ヲ免カル、 アンペルダナク  
Impunité

歸責 アンペルダナク  
Imputabilité

刑ノ歸責 アンペルダナク、ペ、  
Imputation des peines

誹毀ニ涉ル歸責 アンペルダナク、  
Imputation diaffinatoire

無爲 イナクシヨ  
Inaction

労働ニ堪ハサル アンパシキ、  
Incapacité de travail

火災 アンカナチ  
Incendie

近親相姦 アンケステ  
Inceste

公道不便宜 アンケモヂ、  
Incommodité de la voie publique

有罪トスル アンケル、  
Inculpation

印度 インデ  
Inde

事項表、イノ部

第三百三十五條

第八十九條○第百六十五號

(日本ニ於ケル運輸、偽造貨幣、亞片烟  
ア、ト、ロ、シ、ユ、ク、シ、ヨ、ン、チ、

第二百八十四條、第三百五十三條、第  
三百六十九條、第四百五十四條、第  
百六十條、第四百六十四條○第百六  
十三號

第二百八十八條、第二百九十條、第  
百五十三條

第三百三十條、第三百三十八條○第  
百七十八號、第九百九十四號

第百六十一號、第百六十二號

第百十二條ノ二、第四項第七項、第  
百十三條ノ二、第百十四條、○第百十

七號

(誣告、誹毀參觀)

第三百五條○第十八號、第二十五號、

第四百十號、第七百八十一號(缺爲參  
觀)

第三百三十六條(○第四條)、第三百六  
十二條、第四百二十五條ノ二

○、○、○、○、○以下、第三百六十四  
條、第四百十三條○第三百十八號、第

三百二十號、第三百二十一號、第四百  
六十三號

第六百八號

第四百八十一條乃至第四百八十三條

第二百六十五號

第六號、第三百四十四號、第七百六十

四號

賠償 Indemnités

夫ノ告訴ノ効ナキ一 Indignité du mari

(民事ノ賠補參觀)  
第三百四十六條、第三百九十三條ノ  
二

不可分 Indivisibilité

危害及ヒ健康ヲ害ス可キ製造 Industries dangereuses, insalubres

第三百五十一號

製造ノ自由 Industrie (liberté de l')

無爲ノ有様 Inertie

第二百九十八條以下 (製造上ノ贗造、  
製造上ノ秘密參觀)  
コントルフアソン、ソンヂエ  
ストリエール、スグレール、アンヂェストリエール

殺子孫罪 Infanticide

第三百九十九號

癡疾者ノ遺棄) Infirmes (abandon d')

看病夫 Infirmiers

第四百四十八條

無期ノ癡疾 Infirmes perpétuelles

第三百十五條、第三百三十五條、第三  
百五十四條(C) 第四條、第三百六十二

罪 Infraction

特別罪 Infraction speciale

未遂罪 Infraction non consommée

第一條等

埋葬 Inhumations

受刑者ノ埋葬 Inhumations des suppliciés

急激ノ埋葬 Inhumations précipitées

命令 Injonction

罵詈、不敬、侮辱 Injure, offense, outrage

第十條  
第二百二十四條乃至第三百十條(未遂  
犯參觀)

第二百八十五條以下

第二十一條○第五十九號

第四百七十九條第七項

第二百條

第三百三十二條(A) 第四條、第六十九條

第四百條ノ二(C) 第一條、第四百八十

無罪 イノケンク  
Innocense  
洪水 イノケンク  
Inondations

未遂ノ溢水 イノケンクノケンカチ  
Inondations tentées

記入 イノケンク  
Inscription

借用シタル記號 イノケンクノケンカチ  
Insignes usurpés

一揆 イノケンク  
Insurrection

煽動者 イノケンクノケンカチ  
Instigateurs

器械 イノケンクノケンカチ  
Instruments

器械 イノケンクノケンカチ  
Instrumentum

意思 イノケンク  
Intention

公益、社會ノ利益 イノケンクノケンカチ  
Intérêt public, social

藏匿ノ媒介者 イノケンクノケンカチ  
Intermédiaire de recel

放蕩ノ媒介者 イノケンクノケンカチ  
Intermédiaire de débauche

人ノ立入ル イノケンクノケンカチ  
Interposition de personne

學說上ノ解釋 イノケンクノケンカチ  
Interpretation doctrinale

通辯 イノケンクノケンカチ  
Interprète

法律上ノ禁治産 イノケンクノケンカチ  
Interdiction légale

宗教上ノ無免許 イノケンクノケンカチ  
Intolérance religieuse

日本ニ運輸スル イノケンクノケンカチ  
Introduction au japon

獨居(ノ規則) イノケンクノケンカチ  
Isolement (régime d')

伊太利 イノケンク  
Italie

醉迷 イノケンク  
Ivresse

○マノ部

日本 イノケンク  
Japon

車項表、ジノ部

九條

第二百五十四條、第二百五十五條、  
第四百五十六條以下、第四百七十八  
條第七項

第九百四十七號

第二百六十三條

第二百六十三條、第二百六十九條

(内亂參觀)

(教唆者參觀)

(犯罪ノ手段參觀)

第九十二號、第五百九號

第八十九條、第二百二十二條、第二百二十

八條○第九百九十三號

第四百三十八號、第四百四十六號

第四百四十四條ノ一

(淫行媒介參觀)

第三百九條

第二十六號

第二百五十七條乃至第二百五十九條

(私權參觀)

第三十八號

第八十九條、第二百十九條、第二百

六十八條

第七十四號

第十九號、第五十二號、第九十四號、第

百五十號(伊太利法典參觀)

第九十一條、第二百七十二條、第四百

八十六條第六項

第四條乃至第八條、第二十二條、第二





祭日 Jour férié

日(ノ端數) Jour (fraction de)

確定裁判 Jugement définitif

猶太教徒 Juifs

ジュール、シモン Jules simon

裁判所(ノ命令) Justice (mandat de)

完全正義 Justice absolu

ジュスチニアン Justinien

辨明 Justification

○キルノ部

臆病 Lâcheté

佛蘭西語 Langue française

第十九條

第八十六條

第五條、(A第十條、第十七條)、第三百

九十三條ノ二(廢毀ス可カラサル處

斷參觀)

第三百八號

第五十二號

第四百十一條、第四百三十七條、第四

百三十七條ノ二

第十號

第三百四十六號

(辨明ス可キ事實參觀)

第三百四十六號

第六十八號

第十五號

第十八號、第四十三號

第九號、第四十三號、第五十二號、第百

六十五號ノ二、第百七十一號、第百八

十八號、第百九十四號、第二百二十一

號、第六百三十三號、第六百八十二號、

第六百九十三號、第七百五號、第七百

四十一號、第七百九十六號

第二百七十六號、第六百七十七號(外

國法典參觀)

第九號、第二百九十八號

(正當防衛參觀)

第二百七十七條、第二百八十四條、第

二百八十六條ノ二、第二百八十八條、

第二百九十條、第三百十五條、第三百

十六條、第三百三十四條以下、第三百

尋常ノ國語 Langue vulgaire

立法者(ノ本分、職務) Législateur (devoirs, tache du)

外國ノ法制 Législations étrangères

立法者 Légistes

正當ナル防衛 Légitime defense

身體上ノ毀傷 Lésions personnelles

爲換手形 レターズ・ド・カンパニ  
 恩赦狀 レターズ・ド・グラーシ  
 書翰 レターズ・ミッシブ  
 假出獄 リベラチオン・プレパトワール  
 自由(自由ナル意思) リベラチオン・ヴォルンテ・リブレ  
 各人ノ自由 リベラチオン・インディビデュエル

五十五條、第三百五十五條ノ三(増加ノ部)、第三百六十九條、第三百九十一條、第四百六條、第四百五十三條、第四百五十四條、第四百五十八條、第四百六十一條、第四百七十二條ノ二、第四百七十九條第十項、第四百八十一條第六項、第四百八十八條第四項(疾病、死去參觀)  
 第二百四十條  
 (恩赦參觀)  
 第二百四十條、第四百七十三條  
 第六十五條乃至第六十七條、第三百十三條  
 第九十條  
 第六百三十五號、第六百三十八號、第

商業ノ自由 リベラチオン・ド・コマー  
 工業及ヒ農業ノ自由 リベラチオン・ド・トラヴァイ・インデュストリエル・エ・アグリコル  
 無人ノ場所 リエン・デザート  
 私ノ場所 リエン・プリヴェ  
 公ケノ場所 リエン・パブリク  
 宗教ニ關スル場所 リエン・レリギエウ  
 寥闕ナル場所、寥闕ナラサル場所 リエン・ソリタール、ノン・ソリタール  
 公ケナル集會所 リエン・ド・レニオン・パブリク  
 犯者ノ潜伏所 リエン・ド・レトライト・デ・インフラクテウ

六百三十九號  
 第二百九十八條以下  
 第二百九十八條以下  
 第九十六條  
 第三百六十條  
 第九十六條、第二百九十一條、第二百九十三條(犯罪ノ公行參觀)  
 第二百九十六條  
 第三百七十四條、第三百七十五條、第三百七十七條、第三百七十八條  
 第二百九十六條、第四百四十五條、第四百四十六條  
 第四百四十六條  
 第四百四十六條(B第二條)、第二百七十



刑法(ノ適用) Loi pénale (application de la)

法律ノ施行、公行) Lois (execution, publication des)

軍律 Lois militaires

羅馬法 Loi romaine

特別法 Loi spéciale

ル一參觀)

第一條乃至第十條

第三百四條、第三百六條

第九條、第四百十八條

第八百六十號(羅馬人參觀)

第九條、第十條、第二百六十四條ノ三、

第四百九十二條○第十四號

第二百九十五條

第二百九十五條

第四百五十五條、第四百七十八條第

三項

第五十四號

第十號

第三十一條

允許ナキ富講 Loteries non Autriseser

ルイージヤーム Louisiana

○ボムノ部

蒸氣器械 Machines à vapeur

法官 Magistrats

マホメー Mahomet

禁錮場 Maison de correction

懲役場 Maison de force

人ノ住居シ又ハ住居セサル家屋

Maisons habitées et inhabitées

第二十八條

第二百條、第三百六十四條、第四百十

三條、第四百十七條、第四百十八條、第

四百二十條、第四百二十五條○第八

百七十二號

第四百十三條、第四百三十七條ノ二

第四百三十一號

第三百八十一號、第三百八十六號、第

四百六十三號、第九百四十八號

第六百九十八號

Mal maral, Mal social, Danger social

第十二號、第十三號、第十九號乃至第

二十一號、第五十號、第五十二號、第百

六十三號乃至第百六十五號ノ二

主人 Maître

經濟上ノ害惡 Mal économique

實際眞實ノ害惡 Mal effectif reel

回復ス可カラサル害惡 Mal irréparable

道德上ノ害惡、社會ノ害惡、社會ノ危險

第二百五五號、第二百三十五號、第二百  
 四十一號、第二百六十一號、第二百七  
 十號、第二百七十一號、第二百七十四  
 號、二、第二百八十一號、第二百九十  
 四號  
 第三百十四號、第三百四十號、第三百  
 八十號、第二百八十一號  
 第四百三號、第四百七號、第四百十八  
 號、第四百二十三號、第四百二十五號  
 第四百二十八號、第四百三十一號、第  
 四百三十三號、第四百三十七號、第四  
 百四十七號、第四百六十二號、第四百  
 六十三號、第四百六十六號、第四百六  
 十九號、第四百七十號、第四百八十八  
 號

第五百七號、第五百八號、第五百二十  
 五號、第五百二十八號、第五百二十九  
 號、二、第五百三十二號乃至第五百  
 三十四號、第五百三十八號、第五百四  
 十三號、第五百四十七號、第五百五十  
 四號、第五百六十八號、第五百七十三  
 號、第五百七十五號、第五百七十九號、  
 第五百九十六號  
 第六百號、第六百二十六號、第六百四  
 十號、第六百四十八號、第六百六十三  
 號、第六百七十七號  
 第七百三十六號、第七百四十四號、第  
 七百四十六號、第七百六十八號、二、  
 第八百二十三號、第八百五十七號  
 第九百一十一號、第九百三十五號、第九

遺棄サレタル疾病者 イサドノシヤクシヤク Malade abandonné

疾病 イサチ Maladie

百四十二號、第九百九十一號、第九百九十三號、第九百九十四號  
第三百九十四條以下 (第三百七十四條以下ノ誤ナル)

第二百七十七條、第三百三十六條、第三百六十二條、第三百七十七條、第四百六條

疎虞 イサカシ Maladresse

第三百五十三條 (過誤參觀) アツプリユメシ

マンシニー マンシニー Mancini

第五十二號

裁判上ノ命令 マンダ Manda judiciaire

第四百三十七條ノ二

欺計 マンウヱ Manoeuvres fraudulenses

第二百九十八條乃至第三百三條、第四百三十四條、第四百三十七條ノ三

○第六百二十四號

マヌー マンヌ Manou

第十號

本分ヲ缺ク マンクヰン Manquement au devoir

(缺爲參觀)

田野盜 マラウダジ Maraudage

第八百五十三號

商人 マツヤ Marchand

第二百六十二條

商品 マツヤンキ Marchandises

(飲食品參觀)

夫 マリ Mari

第三百四十六條、第三百九十三條ノ二

「マリヤー、リユース」船(ノ事件) マリヤ、リユース Maria Luz (affaire de la)

第三百六十六號

婚姻 マリヤジ Mariage

第三百八十三條、第三百九十條、第三百九十四條

海員 マリヌ Marins

第九條

官ノ記號 マルク Marques officielles

第四條、第二百六十條、第二百六十二條

商標、製造標 マルク Marque de commerce, de fabrique

第二百六十四條ノ三

偽造ノ記號 マルク Marques fausses

(偽造印影參觀)

殺害 マサクレ Massacre

第四百四十四條○第三百二十一號





醫師、外科醫

メヂシツ、チルルジツシツ  
Médicins chirurgiens

脅迫

メナース  
Menaces

第四百四十八條、第二百十二條、第二百四十六條、(C)第十條、第三百七十二條、第三百八十九條ノ二、第四百二條、第四百八十八條第四項○第三百三十號) 第二〇〇〇〇以下、第九十條、(A)第四條、第五條、第五十九條、第六十七條、第七十二條、第七十六條、第七十七條、第九十六條、第二百條、第二百四條、第二百五十八條、第二百九十八條乃至第三百二條、第三百十七條、第三百六十一條、第三百八十條、第三百八十一條、第三百八十七條、第三百八十九條、第三百九十二條、第四百五條、第四百二十四條、第四百三十五條

乞丐

メンヂチエ  
Mendicité

偽造ニ係ル尺度

トセホード、ノキーク  
Mesures fausses

貴重ナル金屬

メアール、メシホー  
Métaux précieux

方法

メーソド  
Méthode

故殺

ムーキムキ  
Meurtre

第九十六條、第九十九條、第一百九十九條ノ二

(偽造量衡、偽造尺度參觀)

第四百六十五號(偽造貨幣參觀)

第十六號

(A)第六條、第十二條、第六十八條ノ

三

第三百三十條

(謀殺參觀)

第三百三十一條、第三百三十三條、第

四百七條、第四百二十六條○第三百

九十四號

第二百九十八號

第九條○第十二條(軍律參觀)

第四百十四條、第四百五十六條、第四

連續殺戮

ムールト、ムル、ノキク  
Meurtre connexe

豫シメ謀リタル故殺

ムールト、ムル、ノキク  
Meurtre prémédité

單純ノ故殺

ムールト、ムル、ノキク  
Meurtre simple

帝

ミカド  
Mikados

軍人

ミリト  
Militaires

鑛坑

ミン  
Mines

事項表、エムノ部

鑛坑ノ爆發) Mines (explosion de)  
幼者ノ智慮淺薄ナルニ乘スル犯罪) Mineurs (abus des faiblesse de)

百五十八條  
第四百五十五條

最下點 Minimum

第四百三十九條  
(最高點參觀)

內務卿 Ministre de l'intérieur

第七十條、(第七十號ノ)第二百二十六條  
(第百二十六號ノ)誤ナルヘシ)

司法卿 Ministre de la Justice

第五十二條、第五十六條、第七十條、第  
百六十九條(此四箇條ハ悉ク)

宗門ノ教職 Ministre d'un culte

第二百九十六條、第三百八十九條ノ  
二〇第六百十六號

幼年 Minorité

(年齡參觀)

ミラボー Mirabeau

第三百六十四號

賣買ニ供スル一 Mise en vente

(禁制シタル賣買參觀)  
(善良ナル風儀參觀)

風儀 Mœurs

モイーズ Moïse

第十號、第四十四號

帝國立君政體 Monarchie impériale

第七號

偽造ニ係ル貨幣 Monnaie fausse

(偽造貨幣參觀)

似セタル貨幣 Monnaie figurée

第四百八十四條第八項

拒絕シタル貨幣 Monnaie refusée

第四百八十九條第九項

(ト)モンナヨン Monthyon

第十三號ノ二

公クノ德義(ニ對スル輕罪) Morale publique (délits contre la)

第二百九十一條〇第千八號

一般ノ德義 Morale universelle

第百六十五號

死 Mort

(死刑參觀)

死者ニ對スル誣告、誹毀) Morts (calomnie, diffamation, envers les)

第四百條

逃走ノ手段 Moyens d'évasion

第百七十六條

營生ノ産業 Moyens d'existence

第百九十六條

犯罪ノ手段 Moyens d'infraction

第五十五條、第二百二十二條、第二百二十

事項表、エムノ部





西方 Occident

天皇ニ對スル不敬  
官廳ニ對スル不敬

Offenses contre l'empereur  
Offenses contre l'autorité publique

第四百四號、第五十四號、第三百六十六號、第七百五號、第七百六十四號、第三百三十二條

法教ニ對スル不敬

Offenses à un culte

第六十七條以下  
第二百九十六條

常人ニ對スル不敬

Offenses contre un particulier

(罵詈參觀)

公吏

Officier public

(公ケノ官吏參觀)

衛生吏

Officiers de santé

第二百四十六條、第三百七十二條〇

第三百三十號

船舶ノ官吏

Officier de navire

(船舶參觀)

缺爲

Omission

第一條、第二條、第二百二十二條第二項

(A 第六條、第十二條) 第二百七十九條、第三百五條、第三百十四條、第三百十八條、第三百七十八條〇第十八號、第

輿論 Opinion publique

亞片烟ノ製造、輸入、販賣

Opium (fabrication, introduction, vente d')

第四十四號ノ二、第四十五號

第二百六十八條以下

亞片烟(喫食ノ爲メノ場所)

Opium (local pour fumer)

第二百七十一條

亞片烟(喫食ノ教唆、其所持、其使用)

Opium (provocation, possession, usage)

第二百七十二條乃至第二百七十四條

金 Or

原本 Originaux

人質(ノ殺害) Otage (meurtre d')

侮辱 Outrages

職工 Ouvriers

(偽造貨幣參觀)

(證書參觀)

第四百四十四條

(公ケノ官吏、罵詈參觀)

第九十一條、第二百二十條、第三百

條、第四百十三條、第四百三十七條〇

第五百五十九號

○ペノ部

公ケノ靜謐(ニ關スル重罪及ヒ輕罪) Paix publique (crime et délit contre la)

第百五十八條乃至第百十三條、第  
二百六十七條ノ二

紙幣 Papier-monnaie

第四條、第二百十六條(偽造貨幣參觀)

紙幣(ノ變換) Papier-monnaie (remboursement)

(第四百七十二號ノ附言ノ増加并ニ

第四百七十五號ノ増加トナルヘキ附  
言參觀)

偽造又ハ無効ト爲シタル印紙 Papier timbrés faux, annulés

第二百三十一條

花押 Paraphe

第五百二十七號

血屬親、姻屬親 Parents, Alliés

第四百十六條、第百八十七條、第二百

五十二條(〇第七條)第四百二十三條、

第四百三十一條、第四百三十三條ノ

二、第四百四十三條〇第三百九十五

號、第八百四十二號

第三百一號、第五百七十七號

第四百四條〇第二百七十六號

第二百七十六號

第三百三十四條乃至第百三十六條(A

第一條、第六條)第三百六條

第六百二十八號、第八百九十一號

第九百二十六號

第三百五十六條以下、第四百四條

第四百十三條

(偽造通行券參觀)

第四百三十二條

第四百十三條、第四百三十七條ノ二

第四百四十條

日本ノ議院 Parlement japonais  
軍使(ノ殺害) Parlemmentaires (meurtre de)  
殺尊屬親罪 Parricide  
干預者 Participants

必要、有益ナル干預 Participation nécessaire, utile

後ノ干預(從犯) Participation postérieure (complicité)

自殺ノ加効 Participation au suicide

乗客 Passagers

通行券 Passe-ports

所働高(一ニ假高) Passif

棟梁 Patron

船ノ主管 Patron de navire

車項表、入ノ部

主長 Patrons

虚偽ノ辨済 Payement fantif

外國 Pays étrangers

(通謀參觀)

第四百二十三條

第四條、第六條、(A 第一條、第十一條、

第十三條、第十五條、第十七條)、第二百

十六條、第二百三十三條ノ二、第二百

七十八條

、、、

第十七條乃至第二十一條、第四十四

條、第七十九條、第四十四條、(A 第六

條)、第二百五十四條、第三百二十七條

乃至第三百三十條、第四百二十六條、

第四百五十八條、第四百六十一條ノ

二〇、第四十四號ノ二、第五十二號、第

二百七十六號、第二百九十二號乃至

第二百九十六號、第三百一十一號、第三

刑(種々ノ性質) Peines (Natures diverses)

死刑 Peines de mort

百二十號、第四百六十一號乃至第四百六十四號、第六百五十九號、第八百七十七號、第九百三十六號、第九百五十七號

無期及ヒ有期徒刑

Peines travaux forcés a perpétuité et à temps

第二十二條乃至第二十四條、第二百五

無期及ヒ有期流刑

Peines déportation perpétuelle et temporaire

第二十五條乃至第二十七條、第四十六條、第五百條

重輕懲役

Peines réclusion majeure te mineure

第二十八條、第八十二條、第五百條

重輕禁獄

Peines détention majeure et mineure

第二十九條、第四十六條、第八十二條、第五百條

重輕禁錮

Peines emprisonnement avec travail et simple

第三十一條、第二十四條、第四十一條、

拘留 Peines arrêtés

罰金ノ刑 Peines amende

懲戒 Peines disciplinaires

刑(種々ノ規則) Peines (Règles diverses)

漸次ノ減輕及ヒ減少 Peines abaissement et diminution graduels

加重及ヒ加等 Peines augmentation et élévation

免除 Peines exemption

混同制限シタル併合 Peines confusion cummul limités

刑期 Peines durée

消滅 Peines extinction

刑(目次) Peines (Classification)

主刑 Peines principales

第六十七條

第三十六條、第八十五條

(罰金參觀)

第十條、第十六條、第二十八條

第七十八條以下、第九十三條以下

第七十八條以下、第一百二條以下

第八十九條乃至第九十二條

第一百十二條以下、第一百十二條ノ二以

下

第六十一條以下

第六十八條以下

第四十五條以下

第十二條乃至第十四條、第十七條乃

至第三十八條

第十五條、第三十九條乃至第五十六

條、第七十一條、第八十七條

第十二條、第十七條乃至第三十條、第

四十條、第四十四條、第五十四條、第五

十六條、第六十六條、第七十五條、第七

十九條、第七十七條、第七十八條、第

第八十五條等

第十三條、第四十九條、第五十條、第八

十三條、第八十六條等

第十四條、第八十五條、第八十六條、第

四百七十四條以下、第四百七十八條

乃至第四百九十二條

第十七條、第二十二條、第二十四條、第

二十五條、第二十七條、第四十七條、第

從刑 Peines accessoires

重罪ノ刑 Peines criminelles

輕罪ノ刑 Peines correctionnelles

違警罪ノ刑 Peines de simple police

無期ノ刑 Peines perpétuelles



有期ノ刑 Peines temporaires

- 六十五條、第百五條、第百七十二條、第百七十七條、第百八十條等
- 第二十二條乃至第二十四條、第二十六條、第二十七條、第四十八條、第六十三條第三項、第六十五條、第百二條、第百八十條

尋常即チ普通法ノ刑 Peines ordinaires ou de droit commun

- 第七十九條、第百十二條ノ二、第四項、第百四十四條、(A)第二條、(B)第二百五十五條
- 第八十條、第百十二條ノ二、第四項、第百五十五條

國事犯ノ刑 Peines politiques

直接即チ命令ニ係ル刑 Peines directes ou nominatives

- 第二百五十七條ノ二、第二百六十一條、第二百八十三條、第二百九十八條

- 第百四十八號、第百四十九號、第百九十二號、第四百三號、第四百十一號、第四百二十號、第四百三十六號、第四百六十五號、第四百六十六號、第四百七十一號、第五百六十四號、第九百二十七號

關接ノ刑(増減シタル本刑) Peines indirectes (peines normales diminuées ou augmentées)

- 第百四十八號、第百四十九號、第百九十二號、第四百三號、第四百十一號、第四百二十號、第四百三十六號、第四百六十五號、第四百六十六號、第四百七十一號、第五百六十四號、第九百二十七號、第百九十九條等
- 第四十四號ノ二、第四十五號
- 第四十三號乃至第四十四號ノ二
- 第七百十四號
- 第十七條○第五十四號
- 第三百二十六條
- 第九十條

事項表、ハノ部



詩人 Poètes

偽造量衡 Poids faux

(違警罪ニ於ケル)量衡尺度 Poids et mesures (en contravention)

百十三條、第四百二十五條ノ二  
第五十二號  
第二百六十條以下

偽印 Poinçons faux

第四百八十四條第七項

海上取締 Police des mers

第三百五十六號

葡萄牙 Portugal

第五十二號、第三百六十四號

正當ノ占有 Possession légitime

第四百十一條

假有 Possession précaire

第四百三十七條、第四百三十七條ノ

禁制セラレタル所持 Possession prohibée

二

嫌疑アル所持 Possession suspecte

第九十四條、第二百六十二條、第二百七十三條、第二百七十四條  
第九十七條  
第八十九條、第四百七十八條第一

火藥 Poudres

起訴 Poursuites

項

第三百三十一條第七項、第八項、第八十六條(B)第三條、第二百二十四條、第二百五十一條、第二百五十二條(C)第二條、第三百八十三條、第三百九十條、第三百九十三條ノ二、第四百三十四條○第二百五號

裁判官ノ權、裁判所ノ權 Pouvoirs du juge, des tribunaux

(裁判所參觀)

府知事縣令 Préfets

第六百三十三號

豫防 Preméditation

第六百六十四條、第三百二十七條、第三百三十七條、第三百四十條、第三百六十二條、第三百七十七條、第四百六條  
○第五十二號、第六十二號、第三十二號、第三百八十六號、第六百六十

手代 フナボネ  
Preposés

期滿免除 フラスクリン  
Prescription

本法典(ニ讓ル) ラハカクニケル  
Present Code (renvoi au)

推測 フアンソマン  
Presumption

刊行 フラス  
Presse

證文 フナシツ  
Preuve écrite

誹毀ニ涉ル事實ノ舉證ヲ許ミタル

フナシツ  
Preuve des faits diffamatoires permise

其舉證ヲ拒絕スル

ルフナ  
refusée

第二百九十條ノ二  
第二百九十八條ノ二

二號、第七百七十二號

(雇人參觀)  
アンプロフイエ

第五條、第四十七條、第六十九條乃至  
第七十五條、第八百二十六條

第九條、第十條、第七條、第四百九十  
二條

第四百二十五號、第四百二十九號、第  
四百三十三號、第四百三十七號、第七  
百八十九號、第九百五十七號

第三百二十二條、第六十九條〇第二  
百三十八號

第二百四十條、第二百四十一條

第七十條

第二百九十八條ノ二

困難ナル證據 フナシツ  
Preuve difficile

被告人 フナシツ  
Prévenu

第九百八十三號

第七十四條、第七十六條、第七

十八條、第八十條、第八十五條、第

二百五十三條

犯罪ノ果効ヲ豫見スル

フナシツ  
Prévision des suites de l'infraction

第二十條乃至第二百二十二條、(C)第

一條、第九條、第四百四十四條、第四百

五十八條、第四百七十二條ノ二〇第

二百四十二號、第二百四十三號、第二

百四十六號、第九百八十二號

内亂ノ俘虜(ノ殺害)

フナシツ  
Prisonniers de guerre civile (meurtre de)

第四百四十四條〇第三百十八號、第三  
百二十號

尋常ノ囚徒

フナシツ  
Prisonniers ordinaires

衣食ノ供給ヲ欠ク

フナシツ  
Privation de nourriture

(逃走、悪シキ取扱參觀)  
フナシツ  
第四百六條

施濟金 Пріедепоступленіе  
Prix de vertu

第十三號ノ二

訴訟手續(書) Процедура  
Procédure (actes de)

第二百五條、第二百四十條

治罪法(草案) Проекты уголовного закона  
Procédure criminelle (Projet de)

(治罪法參觀)  
第三十九條第九項

教師 Профессор  
Professeur

不正、共同、一身上ノ利益 Незаконное, общее, личное благо  
Profil illicite, commun, personnel

第三十九條第九項

第五十五條(B A (B 第一條ノ) 第二

七十一條、第二百九十三條、第二百九

十五條、第三百二十五條、第三百五十

七條、第四百四十四條、第四百八十四

條第六項○第四百八十九號、第八百

九號

技術及ヒ學術ノ進歩 Прогресс наук и искусств  
Progrès des arts et des sciences

第四百六十二號、第四百六十三號

第二百五十九號

第三百二十六條第六項、第四百十條

企圖又ハ意思 Намерение или умысел  
Projet ou intention

陰謀ノ發議 Сговор  
Proposition de complot

所有(ノ權利) Собственность  
Propriété (droit de)

第五十五條、第三百一一條、第四百十一

條

公<sup>〇</sup>々<sup>〇</sup>ノ<sup>〇</sup>財<sup>〇</sup>産 Публичное имущество  
Propriété publique

第四百八十七條、第二百十條

隱密ノ賣淫 Секретная проституция  
Prostitution clandestine

第千八號

不法ノ保護 Незаконная защита  
Protection illégale

第三百二十一號

教唆者、煽動者 Подстрекатели, инсургаторы  
Provocateurs, instigateurs

第百十八條、第百三十四條第一項、第

百三十五條、第百三十六條、第百四十

二條、第百六十八條ノ二、(B 第一條、

第二百五十八條、第二百七十二條、第

三百二十九條

決闘ノ排撥 Провокация к дуэлю  
Provocation au duel

(C 第一條、第二條、第三條、第九條)

自殺ノ教唆 Провокация к самоубийству  
Provocation au suicide

第二百五十六條、第三百五十七條

暴行ヲ用ヰタル教唆(殺害罪ノ宥恕) Провокация к насилию (смягчение наказания за убийство)  
Provocation violente (excuse du meurtre)

第三百四十三條乃至第三百四十五條

淫行ノ媒介 Проксenetизм  
Proxénétisme

第三百九十二條○第二百二十四號

裁判宣告書ノ公示

Publication des jugements

一〇九〇

第五十六條、第七十一條第五項、第二百六十三條、第四百一一條、第四百三十六條

公法學者

Publiciste

第四十五號、第五十二號、第五十四號

執行ノ公示

Publicité de l'exécution

第五十五條

犯罪ノ公行

Publicité de l'infraction

第一百十八條、第三百二十二條、(A 第四條)

第六百六十九條、第七十條、第二百九十二條、第二百九十六條、(C 第二條)、第三百六十七條、第三百九十八條、第四百條ノ二、第四百七十二條、第四百八十六條

他人ノ德行(ニ對スル行爲)

Pudeur d'autrui (actes contre la)

第三百八十六條乃至第三百八十八條

公ケノ德行(ヲ濫ス)

Pudeur publique (offense à la)

○第六百六號、第七百九十七號

第二百九十一條、第二百九十二條

○キエノ部

犯罪ノ名稱

Qualification de l'infraction

第二百五十號

虛偽、借用ニ係ル身分

Qualité fausse, usurpée

第二百五十七條ノ三、第二百六十三條、第三百五十九條(借用參觀)

官吏ノ身分

Qualité de fonctionnaire

(刑ノ加重、官吏參觀)

一身上ノ身分

Qualité personnelle

第一百十七條、第二百二十條、第二百二十三條

販賣シタル分量

Quantité vendue

第八百九十九號

四十日間滞在

Quarantaine

第五百九十號

○マルノ部

低價

Rabais

第二百九十九條

智覺(智力)

Raison (intelligence)

第九十一條

當然ノ理

Raison naturelle

第三百四十六號

謀反、謀反人

Rébellion, Rébelle

第六〇〇條以下、第四百四十五條、第三百五五條○第三百二十三號、第三百

七十七號

盜取物又ハ曲取物ノ藏匿

Recel d'objets volés ou détournés

第四百四十四條

屍ノ隠蔽

Recèlement de cadavre

第八十六條

逃走人ノ藏匿

Recèlement d'évadés

第八十四條

兒子ノ藏匿

Recèlement d'enfants

第七百九十二號

(囚徒ノ)領收、其不法ノ留置

Réception, Rétention illégale (de prisonniers)

第三百十三條

再犯

Récidive

第三百十三條

第九〇條乃至第九九條、第六十七條、

第七十三條、第八十四條(C第六

條)

再犯(第二ノ) (即チ)

Récidive (seconde)

第二百二條、第四百七十六條○第九百

九十六號

三犯(ニ關スル例外)

Récidive seconde (anomalie de la)

第七十二條、第八十四條

重輕懲役

Réclusion majeure, mineure

(刑參觀)

收獲

Récoltes

第四百四十八條、第四百六十八條

公ケノ報賞

Récompenses publiques

第十三號ノ二、第八百八十二號

徴兵

Recrutement

第二百十三條

潜伏(所)

Refuge (lieu de)

(隠避所、集會參觀)

第二百一十一條以下、第四百八十八條

第四項

第七十四號

第三百十五條○第五十一號

第十六條、第十七條、第三十二條、第五

十三條、第六十五條、第一百五條、第七

十二條、第八十三條

第三百四條、第三百六條

第二百八十二條以下

規則(執行、公行)

Règlements (exécution, publication)

製造ノ規則

Règlements industriels

事項表、エルの部

一〇九三

衛生規則 レギュラシヨナルサニタリー  
Règlements sanitaires  
特別規則 レギュラシヨナルスペシヤル  
Règlements spéciaux

第二百七十八條以下  
第十條、第二百八十九條、第三百五十三條、第四百九十二條

刑ノ種々ノ規則 レギュラシヨナルペナルティ  
Règles diverses des peines

(刑參觀)

復權 レハビリタシヨナル  
Réhabilitation

第七十五條乃至第七十七條

再行 レペテリシヨナル  
Réitération

第二百七十四條(再犯參觀)

宗教 レリヂヨナル  
Religion

(宗教上ノ執行、宗教ニ關スル場所、宗教上ノ聽許參觀)

自然ノ宗教 レキヨウゼンノシヤチノシヨナル  
Religion naturelle

第十三號ノ二

偽造貨幣ノ行使 キョウゼイカネノシヨナル  
Remise en circulation de fausse monnaie

第二百二十六條

單純ノ證憑 タンゼンキョウシヨナル  
Renseignement simple

第二百五十八條ノ二(此條誤ナ)

讓ル レンダク  
Renvois

(法律、本法典參觀)

民事上ノ賠補、返還 シヤウジヨナル  
Réparations civiles, restitutions

第五十八條、第五十九條、第七十三條、第九十八條、第四百七十七條〇第百

復讐ノ爲メニ惡シキ取扱 レフシカイ  
Représailles

八十號、第九百號

第三百四十七號、第三百五十二號、第

三百五十三號、第六百八十七號、第六

百八十八號

委託セラレタル人ノ還付(セサル) トウシ  
Représentation (non) d'une personne confiée

第三百七十九條

演戯 エンゲキ  
Représentation théâtrale

第三百九十八條(戲場參觀)

盜取物取戻 トウキョクモノキリカエ  
Reprise d'objets volés

第三百四十八條、第三百五十一條

佛蘭西共和政體 フランソウキョウハクテイ  
République française

第三百四十四號、第六百六十一號

共和政體 キョウハクテイ  
Républiques

第二百七十五號、第二百九十四號、第

他人ノ榮譽(ニ關スル重罪及ヒ輕罪) タリトムノオノリ  
Réputation d'autrui (crimes et délits contre la)

第三百九十五條以下、第四百五條

平常ノ住所 ヘイジョウノジュウジョ  
Résidence habituelle

第百九十六條

皇居 スミダラ  
Résidences impériales

第二百二條

事項表、エルノ部



官憲ニ抗抵スルコト Résistance à l'autorité  
犯罪ノ決意 Résolution criminelle

一〇九六

數人ニテ謀リタル決意 Résolution collective, concertée

第二百七十四條(謀反參觀)  
第二百二十四條○第二百五十九號、第  
二百八十四號、第三百十四號、第三百  
三十七號、第七百五十三號

法教ヲ遵奉ス可キコト Respect dû aux cultes  
刑事ノ責任 Responsabilité pénale

第二百一十一條、第四百十條○第二百  
八十三號(隱謀參觀)  
第二百九十一條  
第五十九條○第百七十號乃至第百七  
十二號、第百七十六號、第七百九十一  
號

民事上ノ責任 Responsabilité civile  
帝國復古 Restauration impériale

第四百七十七條○第九百九十七號  
第三號、第五十二號、第百四十二號、第  
百四十四號、第三百四十七號、第三百  
五十二號

返還 Restitutions

罰金ノ返還 Restitutions des amendes

願下 Rétractation

隱避(所)集會(所) Retraite, réunion (lieu de)

隱謀ノ發覺 Révélation de complot

從犯人ノ發覺 Révélation de complices

外交上ノ密事又ハ陸海軍ノ機密ノ漏告 Révélation de secret diplomatique ou militaire

製造上ノ秘密ノ漏告 Révélation de secret industriel

第百五十條  
第四百三十七條第三項、第四百三十  
七條第三項、第四百三十七條ノ二、第  
六項

職務上ノ秘密ノ漏告 Révélation de secret professionnel

第四百二條

再審(ノ)上告 Révision (pourvoi en)

第五百五十一號、第五百五十七號

事項表、エヌノ部

一〇九七

頒布刑法ノ再閱 レヴイシヨウノホウコウノナールノホフイシエー Révision du Code pénal officiel

第三十三號、第九十八號、第千五號、第千十三號及ヒ緒言

條約再正 リヴィエールノ条約 Révision des Traités

緒言及ヒ第三十八號

佛蘭西革命 フランスノ革命 Révolution française

第三百八號、第三百六十五號、第六百九十二號、第七百九號

河川 リヴィエール Rivières

第四百十四條

爭鬪 リゼ Rixe

第三百四十五條○第六百八十九號

米穀 リゼ、グライン Riz, grains

(府知事縣令參觀)

羅馬人 ロマン Romains

第二十四號、第四十四號ノ二、第二百六十二號、第三百四十六號、第六百二十號、第六百九十八號、第八百四號、第八百四十九號、第八百五十一號、第八百五十四號、第八百六十號

ロシー ロッシ Rossi  
ルーマニア ルーマニア Roumanie

第四十七號  
第三百八條(第三百八號附言)

堤防毀壞 リムフノキレハレ Rupture de digues

狡計 ルーズ Ruse

(堤防、洪水參觀)

第三百二十八條、第五百十條、第五百二十二條、第五百二十九條、第二百五十八條、第三百八十條、第三百八十一條、第三百八十九條、第四百十三條第二項ノ二(增加ノ部)第四百三十四條第一項  
○第四百二號、第八百號、第八百五十七號(欺計、巧ミニ意欲ヲ停止スルノ參觀)  
シエール、ド、ラ、ウオロンデー  
第三百八號、第三百五十四號、第三百六十六號

魯西亞 ルシヤ Russie

○オスノ部

產婆 サージュ、フェムメス Sages-femmes

第三百七十二條、第四百二條、第四百八十八條第四項

假ノ差押 サイズ、プロヴィソワ Saisie provisoire

第九十七條、第九十九條ノ二(差押)

事項表、オスノ部



埋葬(地) Sépulture (lieux de)

第二百八十五條

埋葬地ノ侵荒 Sépulture (violation de)

第二百九十七條(埋葬參觀)

不法ノ監禁 Séquestration illégale

[A 第四條] 第三百十一條、第三百十二條

私ノ監禁 Séquestration privée.

第三百六十一條以下、第二百六十四條、第三百八十一條、第四百五條○第六百三十六號

保管 Séquestre

第四百十一條

虚偽ノ宣誓 Serment faux

第二百五十一條、第二百五十七條ノ二、第二百五十七條ノ三、第二百五十九條ノ二

榮譽ニ基ク宣誓 Serment sur l'honneur

第六百五十八號

法律上ニテ要シタル勤務 Service réglementé dû ou requis

第二百一十一條以下、第四百八十八條

第四項

陸海軍ノ兵役 Service militaire

第二百十三條

陸海軍ノ兵役ニ關スル(偽造證書) Service militaire (faux certificat)

Service militaire (faux certificat)

第二百四十六條

郵便事務 Service postal

第五百十九條

公務 Service public

第三百七條

従者 Serviteur

第三百二十四條、第三百八十九條ノ二、第四百十三條ノ二、第四百二十五條ノ二、第四百三十條ノ二、第四百三十七條、第四百七十三條○第三百九十五號

將軍、將軍職 Shōgun, Shōgunat

第二百九十八號、第三百一號

署名 Signature

第四百三十八條○第五百二十三號

法律ノ簡單 Simplicité de la loi

第三百二號、第九百六十四號

所爲ノ虚偽 Simulation d'acte

第三百九條

農事、民事、商事會社

Société agricole, civile, commerce

第三百九十八條ノ二〇第八百三十二號

農事、民事、商事會社(ノ長)

Société agricole, civile, commerce (chefs de)

第四百十五條、第五百十四條

施濟、慈悲ヲ爲ス者ノ會社

Sociétés charitables, philanthropes

連帶

Solidarité

(團結參觀)

第五十九條

睡眠

Sommeil

睡中行歩

Somnambulisme

(巧ミヨ意欲ヲ停止スルヲ參觀)

第七十號

占者ノ欺術

Sortilège

第二百六十七條(此條誤ナ)

入札(糶賣、低價)

Soumissions (enchères, rabais)

第二百九十九條〇第六百九十號

瘖啞

Sourds-muets

第九十五條、第九十六條

(封印附ノ物件及ヒ書記局ニ附託シタル物件ノ)竊取

Soustractions (d'objets sous scellés et

dépôts dans les greffes)

第二百四條以下

(公ケノ看守人ノ)竊取

Soustractions (par gardiens publics)

第二百七條、第三百二十四條(盜罪參觀)

(私印ノ)竊取

Soustractions (de sceau privé)

第四百三十八條

皇帝、皇帝ノ威權

Souverain, Souveraineté

第二百七十三號以下、第二百九十七號以下

外國皇帝

Souverain étranger

第三百五十四號

不動産ノ重轉賣

Stellionat

第九百號

後ノ(所爲ニ)因レル從犯

Subsequent (complicité par acte)

第二百二十二條第三項〇第七百八十七號

證書ノ條件

Substance d'un acte

第二百三十七條、第二百三十八條、第二百四十一條、第二百四十七條〇第五百十號、第五百十五號

爆發ス可キ、燃ユ可キ物質

Substances explosibles, inflammables

第八十九條、第四百七十八條第一

項

麻醉ス可キ物件 *Substances narcotiques*  
有害物質 *Substances nuisibles*

第八百七十號

第二百七十六條、第二百八十六條以下、第二百四十條、第四百五條○第八百九十九號

有毒物質、有毒ノ植物

*Substances toxiques, veneneuses*

第二百八十七條、第三百二十九條○

有毒物質(ノ投劑)

*Substances toxiques(administration de)*

第六百一號、第六百六十六號

兒子交換

*Substitution d'enfant*

第六百六十五號

第三百八十五條ノ二○第七百九十二號、第七百九十三號

繼續(犯)

*Successif (delit)*

(輕罪參觀)

第三百二十四條

皇嗣

*Succession au trone*

第三百五十六條以下、第三百六十三條、第四百四條

自殺(ノ關預)

*Suicide (participation au)*

瑞西 *Suisse*

日本ノ臣民 *Sujet japonais*

第三十六號、第四十四號

第四條、第五條、第六條、第三十九條第一項

正當ナル長官(ノ命令)

*Superieur hierarchique, legitime (ordre du)*

第九十條

妄像

*Superstition*

第八百九十八號

嚴刑ヲ受クル者

*Supplicie*

第五十九號

無キ兒子ヲ有リト想像スル

*Supposition d'enfant*

第七百九十二號

名稱ノ想像

*Supposition de nom*

第三百九條

誹毀ニ涉ル文書ノ除却

*Suppression d'actes diffamatoires*

第四百一條

現存ノ兒子ヲ無シトスル

*Suppression d'enfant*

第七百九十二號

内國ノ安寧(ニ關スル重罪及ヒ輕罪)

*Sûreté intérieure de l'etat (crimes et délits contre la)*

第四條、第三百三十四條以下

國ノ外部ノ安寧(ニ關スル重罪及ヒ輕罪)

*Sûreté extérieure de l'etat (crime et délit contre la)*

公クノ安寧ニ關スル違警罪

Sûreté publique (contravention contre la)

第四條、第四百十八條以下

第四百七十八條、第四百七十九條○

第二百三十九號、第四百三十八號

第二十條○第五十二號

第百九十八條

死刑停止

Sursis à la peine de mort

裁判宣告ノ停止

Sursis au jugement

監視

Surveillance de la police

第四十七條以下、第六十五條、第七十

一條、第七十三條、第七十五條、第三百

十一條第九項、第三百三十三條、第四百

十一條、第四百四十七條、第五百五十七條、

[A 第二條]、第百八十三條乃至第百八

十五條、第百九十三條、第百九十六條、

第百九十八條、[B 第四條]、第二百二十

五條、第三百六十四條、第三百九十二

條、第四百二十八條、第四百三十六條、

巧ミニ意欲ヲ停止スル

Suspension artificielle de la volonté

第四百四十條、第四百四十四條ノ三、

第四百五十一條、第四百五十九條○第

二百二十四號、第九百八十八號

第三百八十九條、第四百十三條第二

項ノ二(增加ノ部)○第八百號

第四十二條、第四十三條

第四十四條(私權參觀)

第百九十八條

第五十三條、第百九十八條

第四十一條、第四十三條、第三百八條

第三十九條第八項○第九十九號

第六百六十七號

公權ノ停止

Suspension des droits civiques

私權ノ停止

Suspension des droits privés

禁錮ノ停止

Suspension de l'emprisonnement

監視ノ停止

Suspension de la surveillance

公務ノ停止

Suspension des fonctions publiques

管財人

Syndic

瘡毒

Syphilis

○テノ部

犯罪ト同一ニ處分スル刑名

Talion

第四十四號ノ二、第四百六十一號、第

事項表、テノ部

刺墨 ヌツク  
Fatouage

五百四十七號、第六百四十一號、第六百四十三號、第六百五十九號

電信機、電話機 テレグラフ、テレフォーン  
Télégraphe, Téléphone

第四百八十五條第七項

人證 テモツキヤール  
Temoignage

第三百九條第六項

偽證 テモツキヤール・シムソク  
Temoignage faux

第二百五十一條以下、第二百四十五條

拒絕シタル人證 テモツキヤール・シムソク・レフーズ  
Temoignage refuse

第四百二條

決闘ノ證人 テモツキヤール・デュエル  
Temoins de duel

(C第十條)參觀

證人 (公利ヲ助成スル證人ニシテ遺囑贈與ノ場合ヲ除キ其他ノ場合ニテハ必ス其數二人ヲ要ス)  
Temoins instrumentaires

(C第十條)參觀

第三十九條第六項○第九十二號、第九十七號

祠堂 テンプル  
Temples

第二百條、第二百九十六條、第四百四十五條、第四百四十六條

天皇 テンノ  
Tennô

第二百七十七號、第二百九十八號

罰ス可キ輕罪ノ未遂犯

テンプト・ド・クリム・ペナル・シムソク  
Tentative punissable de délit

第一百八條、第二百一十一條、第二百一十二條、第二百二十五條、第二百二十九條、第三百一十一條第二項、第三百二十八條、第三百五十三條、(A第一條、第七條、第六十五條、第六十六條、第八十八條、第九十二條

第二百九條、第二百十三條、第二百一十二條、第二百二十三條、第二百三十六條乃至第二百三十八條、第二百四十三條、第二百五十條、第二百六十一條ノ二、第二百九十七條

第三百二十二條、第三百二十六條ノ二、第三百七十三條ノ二、第三百八十五條ノ三

第四百九條、第四百二十一條、第四百



三十二條、第四百四十二條、第四百五十二條、第四百五十六條ノ二、第四百六十一條ノ二、第四百六十二條、第四百七十二條ノ二

○第二百三十四號、第六百七十號、第六百九十三號、第七百十五號、第七百四十四號、第七百四十五號、第八百一十一號、第九百三十三號、第九百八十八號

劇場

テヤトウ  
Théâtres

第二百條、第三百九十八條、第四百四十五條、第四百四十六條

官印

シヤウイン  
Timbres officiels

第四條(偽造印影、印造ノ印參觀)

郵便切手、證券界紙

シヤウイン  
Timbres-poste, Timbres mobiles faux

第二百三十一條

貴號位記

キヤウケイ  
Titres honorifiques, nobiliaires

第二十九條第二項(第三十九條第三項ノ誤ナルヘシ)

借用シタル官ノ稱號

チヤウケイ  
Titres officiels usurpés

第二百六十三條

證書ノ正本

チヤウケイ  
Titres originaux

第二百五條、第二百六條、第四百七十三條、第四百七十三條ノ二〇、第三百三十四號、第五百十五號

假定名義

チヤウケイ  
Titres précaire

第四百三十七條〇、第九百六號、第九百二十五號

宗教上ノ聽許

チヤウケイ  
Tolérance religieuse

第七百四十號

東京

トウキョウ  
Tonkin

第三百四十三號

有形ノ拷問

トウキョウ  
Tortures physiques

第三百二十八條〇、第六百四十號、第六百六十一號

叛逆

トウライ  
Trahison

第四百四十八條、第六百六十六條〇、第三百二十六號、第三百三十一號、第三百三十三號、第三百三十八號、第三百八十九號

旅人ヲ乗載スル瀛車

トウライ  
Trains de voyageurs

第六百六十一條、第四百四十九條(鐵道)

事項表、テノ部



外國裁判所 トランジトノ、ヘンナカノ Tribunaux étrangers 第七條

陸海軍ノ裁判所 テロジトノ、ヘンナカノ Tribunaux militaires et maritimes 第六條

總テ裁判所(ノ官印) トランジトノ、ヘンナカノ Tribunaux de tous ordres (sceaux des) 第四十五條

受刑者ノ後見職 サシカヘノ、トクノ Tutelle des condamnés 第三十九條第七項、第三百八十九條ノ二、第四百三十七條ノ二

後見人 サシカヘ Tuteur

○ユーノ部

詐欺ノ行使 トクノ、ヘンナカノ Usage frauduleux

貴稱身分等ノ借用 トクノ、ヘンナカノ Usage d'insignes, de qualités, etc 第二百六十三條以下、第二百三條增加ノ部、第三百五十九條、第四百三十三條、第四百二十五條、第四百三十五條ノ二

社會ノ便益 トクノ、ヘンナカノ Utilité sociale 第十一號

○ウエノ部

無産 ウエノ、ヘンナカノ Vagabondage 第九十六條以下

ウソレット ウエノ、ヘンナカノ Valette 第七百十四號

天然痘 ウエノ、ヘンナカノ Variole 第六百六十七號

自由人ノ賣買 ウエノ、ヘンナカノ Vente d'hommes libres [A 第十一條乃至第十七條]

隱賣、公賣 ウエノ、ヘンナカノ Ventes, clandestine, publique 第六百九號

禁制シタル賣買 ウエノ、ヘンナカノ Ventes prohibées 第八十九條、第九十條、第二百六十條、第二百八十六條以下、第二百九十二條(亞片烟、量衡、尺度、猥褻ノ物件參觀)

獸醫 ウエノ、ヘンナカノ Vétérinaires 第二百十二條

定マリタル瑕瑾 ウエノ、ヘンナカノ Vice déterminé (誹毀參觀)

ウイトール、ユゴー ウエノ、ヘンナカノ Victor Hugo 第十二號

人生 ウエノ、ヘンナカノ Vie humaine 第五十二號、第六百五十二號、第六百五十九號

遺棄サレタル老老 ウエノ、ヘンナカノ Villard abandonné 第三百七十四條以下

車項表、ユー、ウエノ部



隣人 Voisin

盜罪(故殺ノ宥恕又ハ辨明) Vol (excuse ou justification du meurtre)

竊盜 Vols clandestins

強盜 Vols a force ouverte

普通即チ單純盜罪 Vols communs ou simples

特殊ノ盜罪 Vols spécifiques

投票 Vote

旅人 Voyageurs

○デローブルウェノ部

創傷、毆打、暴行參觀)

第四百六十六條○第九百七十六號

第三百四十八條、第三百五十一條

第四百十條以下、第二百四條、第二百

八條、第三百二十四條

第四百二十四條以下、第二百四條、第

二百八條、第四百四十四條

第四百十條

第四百十條、第四百十四條、第四百十

五條、第四百十七條、第四百十八條、第

四百二十五條

(投票偽造參觀)

第四百十三條

列車 Waggons

○續改正ノ部

第四百八十四條第一項ノ終ニ佛刑「第七百四十六條第六項」トアルヲ第四百七十五條第六項ト改ム可シ

改正ノ部ノ初第十四號第四項ノ九章ヲ八章ト改ム可シトアル下ニ括弧内ニ舊「第四章」トアルヲ第六章ト改ム可シ

第四百四十五條、第四百四十九條

正德五年  
國無疆  
萬壽無疆

正德五年  
國無疆  
萬壽無疆

447-1

